

Copyright © 2015 by Academic Publishing House *Researcher*



Published in the Russian Federation
European Researcher
Has been issued since 2010.
ISSN 2219-8229
E-ISSN 2224-0136
Vol. 93, Is. 4, pp. 312-318, 2015

DOI: 10.13187/er.2015.93.312
www.erjournal.ru



UDC 81

Implementation of the Basic Functions of Metaphors in the Work Piece of O. Wilde “A Woman of No Importance”

¹ Eleonora Zhdanova

² Saltanat Beiskhanova

³ Nilzhan Abzhamalova

¹ Karaganda State Technical University, Kazakhstan
100000 Karaganda, N. Abdirov av., 23-83
Master of Philology, lecturer
E-mail: miss_elle_19@mail.ru

² Karaganda State Technical University, Kazakhstan
100022 Karaganda, Orbita-1, 3-3a-183
Master of Philology, lecturer
E-mail: saltik_55@mail.ru

³ Karaganda State Technical University, Kazakhstan
100000, Karaganda, Erzhanova street, 63-15
Master of Philology, lecturer
E-mail: nilzhan@mail.ru

Abstract

The article considers the concept of metaphors of general linguistic type, as well as defines meaning and classification of metaphors in the stylistic theory. The article presents the analysis of literary significance of metaphors, and identified the metaphors' types and functions, based on Wilde's comedy “A woman of no importance”.

Keywords: metaphor, functions of metaphor, “A woman of no importance”, stylistic means, approach, epithet, nominative function, informative function, mnemonic function, emotional-evaluative function, coding function, types of metaphors.

Введение

Метафора – разновидность тропа, состоящая в перенесении значения по сходству. В метафоре всегда соединяются одновременно два значения: то, которое определяется контекстом, и другое, которое определяется привычным определением слова, то есть присущее данному слову вне контекста. Метафору часто называют сокращенным сравнением – потому, что в метафоре в одном слове соединяются и образ, и предмет, о котором идет речь. Отличительным свойством метафоры является отсутствие признака, по которому сделано сближение между предметом и образом, о нём надо догадываться. Эта необходимость догадываться, т. е. проявить некоторую активность восприятия, делает метафору более сильным стилистическим средством, нежели сравнение. В сравнении тоже иногда отсутствует признак, и о нем нужно догадываться, но предмет и образ не совмещены. Встречая метафору, читатель должен самостоятельно разобраться в соотношении между

предметом и образом и определить, что общего между ними, какой признак применим одновременно и к предмету и к образу.

Обсуждение

В настоящее время существует множество подходов к изучению метафоры. Такое разнообразие влечет за собой рождение множества классификаций. Разные исследователи выделяют различные типы метафор, опираясь на собственные подходы и критерии. В данной статье, будем опираться на традиционную классификацию метафор, предполагающую следующие её виды:

1. резкая метафора представляет собой метафору, сводящую далеко стоящие друг от друга понятия.

2. стёртая метафора есть общепринятая метафора, фигуральный характер которой уже не ощущается.

3. метафора-формула близка к стёртой метафоре, но отличается от неё ещё большей стереотипностью и иногда невозможностью преобразования в нефигуральную конструкцию.

4. развёрнутая метафора — это метафора, последовательно осуществляемая на протяжении большого фрагмента сообщения или всего сообщения в целом.

5. реализованная метафора предполагает оперирование метафорическим выражением без учёта его фигурального характера, то есть так, как если бы метафора имела прямое значение. Результат реализации метафоры часто бывает комическим [1], [13], [15].

Так же, следует отметить, что определённый вид метафоры выполняет в тексте определённую функцию. В данный момент, вопрос функционирования метафор в системе языковой коммуникации остается открытым предметом для изучения и соответственно различные учёные выделяют большое многообразие сфер деятельности метафор в языке. В нашей статье будем использовать следующую иерархию функций метафоры, предложенную Харченко В.К.:

- номинативная (метафора в названиях)
- информативная (особенности метафорической информации)
- мнемоническая (быстрое запоминание информации)
- стилеобразующая (образование определенных стилей)
- текстообразующая (способность метафоры быть развёрнутой)
- жанрообразующая (создание различных жанров)
- эвристическая (изучение поисковой функции)
- объяснительная (лёгкое усвоение сложной информации)
- эмоционально – оценочная (средство воздействия на адресата речи)
- аутосуггестивная,
- кодирующая,
- конспирирующая (засекречивание смысла),
- игровая (один из приёмов создания комического),
- ритуальная (метафора в поздравлениях, приветствиях и т.д.) [2], [8].

Результаты

В комедии О.Уайльда “A woman of no importance” метафора, наряду со сравнением, является основным, систематически применяемым стилистическим средством. Метафоры есть в каждом акте комедии и зачастую они составляют основу художественного образа. С помощью метафор автор переосмысливает реальность, выявляет скрытый смысл вещей и отношений и, побуждая читателя к активному восприятию, заставляет его пройти этот же путь познания.

Отметим сначала случаи, когда метафорой является эпитет; такой эпитет называется метафорическим. К этой категории относится часть эпитетов.

Например : “ charming place”, “ suitable person”, “ young days”, “beautiful nature”, “ beautiful moon”, “brilliant future”, “dry goods”, “magic lantern”, “silliest word”, “popular idea”, “civilized body”, “vulgar habit”, “serious thing”, “intellectual helpmate”, “breathing space”, “single moment”, “promissory note”, “ a very strong chin”, “a square chin”, “ happy marriages”, “

picturesque protests”, “common sense”, “clever talk”, “sensible system”, “hideous smile”, “hideous past”, “perfect martyr”, “London dinner-table”, “fascinatingly willful sex”, “nice pulpit”, “gigantic intellects”, “fatal thing”, “wrong time”, “wrong people”, “wonderful piece of good luck”, “guilty thing”, “a most unfortunate case”, “the wicked society”, “the best auspices”, “solemn moment”, “bad headache”, “a tainted thing”, “fresh waters”, “democratic days” [3].

Перечисленные метафорические эпитеты можно считать стёртыми, постоянными. Данные эпитеты выполняют номинативную (заключается в возможности развития в слове переносных значений), информативную (реализуется в способности метафор передавать информацию, создавая целостный, панорамный образ) и мнемоническую (заключена в том, что метафора способствует лучшему запоминанию информации) функции [6], [9]. [14].

Как и сравнения, метафоры могут быть проходными или распространёнными; в комедии О.Уайльда “A woman of no importance” преобладают как проходные, так и распространённые метафоры. В качестве типичного примера рассмотрим метафоры, содержащиеся в первом акте комедии.

1. *Lord Illingworth*. That is it's special vice. That is **the special vice of the age**. One should sympathise with the joy, the beauty, **the colour of life**. The less said about **life's sores** the better, Mr. Kelvil.

Kelvil. Still our **East End** is a very important problem.

2. *Lady Hunstanton*. ... And much good may be done by means of a **magic lantern**, or a missionary, or some popular amusement of that kind.

3. *Lord Illingworth*. **Silliest word** in our language, and one knows so well the **popular idea** of health. The English country gentleman galloping after a fox – **the unspeakable** in full pursuit of the **uneatable**.

4. *Lord Illingworth*. A much better institution, of course, we in the House of Lords are never in touch with public opinion. That makes us a **civilized body** [3].

В первом случае мы видим такие метафоры как *the special vice of the age* (особый порок нынешнего века), *the colour of life* (цвет жизни), *life's sores* (ссадины, раны жизни), *East End*. Отчётливо видно, что все метафоры в данном отрывке связаны между собой одной темой – жизнь, следовательно они являются проходными и выполняют такие функции как текстообразующая, номинативная, информативная и мнемоническая. Во втором же случае мы наблюдаем стёртую метафору *magic lantern* (магический фонарь), выполняющую номинативную и мнемоническую функции. В третьей реплике метафоры, хотя и объединённые одной темой, слабо связаны по своему прямому смыслу. Действительно между “самым глупым словом”, “популярной идеей”, “неговорящим” и “несъедобным” как таковыми, то есть вне метафорического употребления этих слов в данной реплике, трудно найти что-либо общее. Метафора *civilized body* в последней реплике данного примера является резкой т.к. сводит далеко стоящие друг от друга понятия и выполняет номинативную и эмоционально-оценочную функции.

Так же уникальные метафоры, выполняющие различные функции содержит второй акт. Рассмотрим эти метафоры более подробно:

1. *Mrs. Allonby*. The annoying thing is that **the wretches** can be perfectly happy without us. That is why I think it is very woman's duty never to leave them alone for a single moment, except during this short **breathing space** after dinner; without which I believe we poor women would be absolutely worn to shadows.

2. *Mrs. Allonby*. I don't think that we should ever be spoken of as other people's property. All men are married **women's property**. That is the only true definition of what married **women's property** really is. But we don't belong to any one.

3. *Mrs. Allonby*. Ah, my husband is a **sort of promissory note**; I am tired of meeting him.

Lady Caroline. But you **renew** him from time to time, don't you?

4. *Mrs. Allonby*. Ah, Ernest has a chin. He has a **very strong chin, a square chin**. Ernest's chin is **far too square**.

5. *Mrs. Allonby*. Life, Lady Stutfield, is simply a **mauvais quart d'heure** made up of exquisite moments.

6. *Lady Caroline*. Oh, women have become so slightly educated, Jane, that nothing should surprise us now-a-days, except **happy marriages**. They apparently are getting remarkably rare.

7. *Mrs. Allonby.* ... The History of Woman is very different. We have always been **picturesque protests** against the mere existence of common sense. We saw it dangers from the first.

8. *Lady Hunstanton.* I had completely forgotten that the American young lady has been in the room all the time. I am afraid some of this **clever talk** may have shocked her a little.

В первых трёх репликах Миссис Алонби при помощи таких резких метафор как “the wretches”, “breathing space”, “women’s property” и “a sort of promissory note” автор отчётливо продемонстрировал читателю саркастическое отношение данной женщины к мужскому полу, вполне свойственное позднему викторианскому периоду. Выше перечисленные метафоры выполняют такие функции как эмоционально - оценочная (так как помимо эмоционального воздействия данные метафоры дают некую отрицательную оценку мужскому полу) и номинативная, (позволяющая развивать в слове переносные значения). В четвёртой реплике видим признаковую метафору “a very strong chin” и “a square chin”, выполняющую информативную, эмоционально-оценочную и номинативную функции. Далее метафора- формула “a mauvais quart d’heure” ясно иллюстрирует читателю всю краткость жизненного процесса и выполняет номинативную, кодирующую, эмоционально-оценочную и мнемоническую функции. В шестой реплике наблюдаем стёртую метафору “happy marriages”; данная метафора выполняет мнемоническую функцию. В двух последних репликах резкая метафора “picturesque protests” и стёртая метафора “clever talk” придают необычайно - красочный, волнующий, эмоциональный оттенок данным словам; реализуются в таких функциях как номинативная, конспирирующая, кодирующая и эмоционально-оценочная.

Развёрнутую метафору, полностью охватывающую всю реплику и выполняющую как номинативную, так и текстообразующую функцию мы можем встретить в третьем акте:

Lord Illingworth. Don't be afraid, Gerald. Remember that you've got on your side the most wonderful thing in the world – youth! There is nothing like youth. **The middle- aged are mortgaged to Life.** The old are in **Life's lumber-room.** **But youth is the Lord of Life.** **Youth has a kingdom waiting for it.** Every is born a **king**, and most people die in **exile**, like most kings [5], [7], [10], [12].

Метафорический образ данного высказывания закладывается употреблением следующих словосочетаний: “the middle- aged are mortgaged to Life”, “Life's lumber-room”, “but youth is the Lord of Life”, “youth has a kingdom waiting for it”, “every is born a king”.

Так же в третьем акте содержится большое количество стёртых и резких метафор, выполняющих различные функции. Рассмотрим их более подробно:

1. *Lord Illingworth.* ... After all, Gerald, you couldn't be expected to pass all your life in such a **hole** as Wrockley, could you?

2. *Lord Illingworth.* People now-a-days are so absolutely superficial that they don't understand **the philosophy of the superficial.**

3. *Lord Illingworth.* You should never try to understand them. Women are **pictures.** Men are **problems.** ...

4. *Lord Illingworth.* The history of women is the history of **the worst form of tyranny** the world has ever known. The tyranny of the **weak over the strong.** It is the only **tyranny** that lasts.

5. *Lord Illingworth.* One should never tell them so, they'd all become good at once. Women are a fascinatingly willful sex. Every woman is a **rebel**, and usually **in wild revolt against herself.**

6. *Lord Illingworth.* I was on the point of explaining to Gerald that the **world has always laughed at its own tragedies**, that being the only way in which it has been able to bear them.

7. *Lord Illingworth.* Women love us for our defects. If we have enough of them, they will forgive us everything, even our **gigantic intellects.**

8. *Mrs. Arbutnot.* **The ruin** of another woman's life.

9. *Lord Illingworth.* All thought is immoral. It's the very **essence of destruction.** If you think of anything, you kill it. Nothing survives being thought of it.

10. *Hester.* ... There are things that are right to say, but that may be said at the **wrong time** and to the **wrong people.**

11. Gerald. It is very strange that when I have had such **a wonderful piece of good luck**, the one person to put difficulties in my way should be my own mother [4].

В первых двух случаях мы видим замечательный пример стёртой метафоры: “hole”, “the philosophy of the superficial”, реализующей такие функции как номинативная, мнемоническая и кодирующая. В последующих двух пунктах резкие метафоры, реализуются в эмоционально-оценочной, кодирующей и текстообразующей функциях. Далее, мы видим реализацию развёрнутой метафоры “woman is a rebel”, осуществляемой на протяжении целого сообщения. Данная метафора выполняет такие функции как текстообразующая, номинативная, эмоционально-оценочная и мнемоническая. В последующих трёх пунктах мы видим наличие таких стёртых метафор как “world’s tragedies”, “gigantic intellects”, “life’s ruin”. Данные метафоры придают репликам героев эмоциональную выраженность и красоту слова; реализуются в таких функциях как номинативная, эмоционально-оценочная и мнемоническая. Далее мы наблюдаем реализованную метафору “the essence of destruction”, т.е. мы видим оперирование метафорическим выражением без учёта его фигурального характера, то есть так, если бы метафора имела прямое значение; реализация этой метафоры происходит в номинативной и конспирирующей функциях. Ну, и наконец, в последующих двух примерах стёртые метафоры “wrong time”, “wrong people” и “a wonderful piece of good luck” реализуются в эмоционально-оценочной и мнемонической функциях.

В качестве примера стёртых и резких метафор, а так же примера кодирующей, конспирирующей, номинативной и эмоционально-оценочной функции рассмотрим четвёртый акт комедии О. Уайльда “A woman of no importance”:

1. Lady Hunstanton. ... **A most unfortunate case.**

2. Lady Hunstanton. ...Mrs. Arbuthnot doesn’t know anything about **the wicked society** in which we all live. ...

3. Lady Hunstanton. Lord Illingworth has made you the most flattering offer, and travelling with him you would see the world- as much of it, at least, as one should look at- under **the best auspices** possible, and stay with all the right people, which is so important at this **solemn moment** in your career.

4. Alice. Mrs. Arbuthnot’s compliments, my lady, but she has a **bad headache**, and cannot see any one this morning.

5. Gerald. It is to take away **the bitterness out of your life**, to take away **the shadow** that lies on your name, that this marriage must take place.

6. Mrs. Arbuthnot. ... The girl, last night, good though she is, fled from the room as though I were **a tainted thing**.

7. Mrs. Arbuthnot. ... No: marriage is a **sacrament** for those who love each other. ... It may be that I am too bound to him already, who, **robbing** me, yet left me **richer**, so that in the **mire** of my life, I found the **pearl of price**, or what I thought would be so.

8. Lord Illingworth. As for a title, a title is really rather nuisance in these **democratic days**. ...

9. Mrs. Arbuthnot. There is no **room** in my boy’s life for you. He is not interested in you.

10. Mrs. Arbuthnot. ... All love is a **tragedy** [3].

В первых пяти примерах мы видим такие стёртые метафоры как “a most unfortunate case”, “the wicked society”, “the best auspices”, “solemn moment”, “a bad headache”, “the bitterness out of your life”, “the shadow”. Несмотря на то, что фигуральный характер данных метафор уже не ощущается, тем не менее, они придают репликам красоту и эмоциональную окрашенность. Данные метафоры выполняют такие функции как номинативная, эмоционально-оценочная, мнемоническая и кодирующая. Далее мы видим явный пример резкой метафоры “tainted thing”; данная конструкция сочетает в себе два далеко стоящие друг от друга понятия, а именно понятие “taint” и понятие “thing”. Реализация этой метафоры происходит в конспирирующей и номинативной функциях. В последующих четырёх репликах наблюдаем такие стёртые метафоры как “a sacrament”, “robbing me”, “richer”, “mire of my life”, “pearl of price”, “democratic days”, “room in my boy’s life”, “all love is a tragedy”. Несомненно, эти метафоры придают словам яркость, живость, оттенок эмоционального напряжения и волнения; реализуются в таких функциях как номинативная, конспирирующая, кодирующая, мнемоническая и эмоционально – оценочная.

Заклучение

Таким образом, нашему анализу было подвержено 4 акта комедии О. Уайльда "A woman of no importance", содержащих свыше 130 метафор. Данные метафоры относятся в основном к лирической тематике. Более 50 из них являются развёрнутыми – 43 %. Остальная часть представлена проходными метафорами – 17 %, резкими метафорами – 17 %, стёртыми метафорами – 13 %, метафорами-формулами – 3 %, реализованными метафорами – 1 % и метафорическими эпитетами – 6 %, поскольку в прозе О. Уайльда все элементы взаимосвязаны. Метафоры в комедии О. Уайльда выполняют ряд функций. Помимо основной функции метафоры в художественном произведении – образно-эстетической, они выполняют эмоционально-оценочную, номинативную, информативную, мнемоническую, текстообразующую, кодирующую функции.

Исходя из всего выше перечисленного, метафоры создают не только нравственно-психологическую атмосферу того или иного акта комедии, но и усиливают эмоциональное воздействие на читателя. В изображении повседневной жизни эпохи того времени метафоры реалистичны, потому что помогают представить правдивую картину связей и отношений между людьми. В целом метафоры в комедии О. Уайльда "A woman of no importance" дают возможность читателю почувствовать связь внутреннего мира автора с глубокими, таинственными, пока ещё не познанными законами природы и человеческого общества.

Примечания:

1. Джон Р. Сёрль. Метафора // Теория метафоры: Сборник. М.: Прогресс, 1990. 315 с.
2. Апресян Ю.Д. Языковая аномалия. // Филологические исследования. М.-Л.: Наука, 1990. 51 с.
3. Wilde O. A Woman of No Importance // Wilde O. Plays / Moscow, 1961.
4. Склярёвская Г.Н. Метафора в системе языка. СПб., 1993. 163 с.
5. Метафоры, которыми мы живём (Metaphors We Live By) / Дж. Лакофф (George Lakoff), М.Джонсон (Mark Johnson). Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
6. Уилрайт Ф. Метафора и реальность. // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. 183 с.
7. М. Блэк Метафора. // Теория метафоры: Сборник. М.: Прогресс, 1990. 162 с.
8. Миллер Дж. Образы и модели, уподобления и метафоры. // Теория метафоры: Сборник. М.: Прогресс, 1990. 183 с.
9. Поль Риккер. Живая метафора. // Теория метафоры: Сборник. М.: Прогресс, 1990. 442 с.
10. М. Бирдсли. Метафорическое сплетение. // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. 207 с.
11. Д. Дэвидсон. Что означают метафоры. // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. 185 с.
12. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс. // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. 18 с.
13. Уилрайт Ф. Метафора и реальность. // Теория и метафора. М.: Прогресс, 1990. 83 с.
14. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М.: « Языки русской культуры», 1999. 578 с.
15. Апресян Ю.Д. языковая аномалия. // Филологические исследования. М.-Л.: Наука, 1990. 51 с.

References:

1. Dzhon R.Serl'. Metafora // Teoriya metafory: Sbornik. M.: Progress, 1990. 315 s.
2. Apresyan Yu.D. Yazykovaya anomalija. // Filologicheskie issledovaniya. M.-L.: Nauka, 1990. 51 s.
3. Wilde O. A Woman of No Importance // Wilde O. Plays / Moscow, 1961.
4. Sklyarevskaya G.N. Metafora v sisteme yazyka. SPb., 1993. 163 s.
5. Metafory, kotorymi my zhivem (Metaphors We Live By) / Dzh. Lakoff (George Lakoff), M.Dzhonson (Mark Johnson). Editorial URSS, 2004g. 256 s.
6. Uilrait F. Metafora i real'nost'. // Teoriya metafory. M.: Progress, 1990. 183 s.
7. M.Blek Metafora. // Teoriya metafory: Sbornik. M.: Progress, 1990. 162 s.
8. Miller Dzh. Obrazy i modeli, upodobleniya i metafory. // Teoriya metafory: Sbornik. M.: Progress, 1990. 183 s.

9. Pol' Rikker. Zhivaya metafora. // Teoriya metafory: Sbornik. M.: Progress, 1990. 442 s.
10. M. Birdsli. Metaforicheskoe spletenie. // Teoriya metafory. M.: Progress, 1990. 207 s.
11. D. Devidson. Chto oznachayut metafory. // Teoriya metafory. M.: Progress, 1990. 185 s.
12. Arutyunova N.D. Metafora i diskurs. // Teoriya metafory. M.: Progress, 1990. 18 s.
13. Uilrait F. Metafora i real'nost'. // Teoriya i metafora. M.: Progress, 1990. 83 s.
14. Arutyunova N.D. Yazyk i mir cheloveka. M.: «Yazyki russkoi kul'tury», 1999. 578 s.
15. Apresyan Yu.D. yazykovaya anomalija. // Filologicheskie issledovaniya. M.-L.: Nauka, 1990. 51 s.

УДК 81

**Реализация основных функций метафоры в произведении О. Уайльда
“A woman of no importance”**

¹ Элеонора Андреевна Жданова

² Салтанат Алтаевна Бейсханова

³ Нильжан Даировна Абжамалова

¹ Карагандинский государственный технический университет, Казахстан
г. Караганда, пр-т Н.Абдирова, д.23, кв. 83
Магистр филологии, преподаватель
E-mail: miss_elle_19@mail.ru

² Карагандинский государственный технический университет, Казахстан
100022, г. Караганда, мкр-он Орбита-1, д. 3-за, кв. 183
Магистр филологии, преподаватель
E-mail: saltik_55@mail.ru

³ Карагандинский государственный технический университет, Казахстан
г. Караганда, ул. Ержанова, д.63, кв.15
Магистр филологии, преподаватель
E-mail: nilzhan@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются концепции метафоры общелингвистического характера, определены значение и классификация метафор в стилистической теории. В статье, на основе комедии О.Уайльда “A woman of no importance”, представлен анализ художественной значимости метафоры, выявлены типы метафор и их функции.

Ключевые слова: метафора; функции метафоры; произведение О.Уайльда “A woman of no importance”; стилистическое средство; подход; эпитет; номинативная функция; информативная функция; мнемоническая функция; эмоционально-оценочная функция; кодирующая функция; типы метафор.